

© International Baccalaureate Organization 2024

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2024

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2024

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

**Spanish A: language and literature – Higher level – Paper 1**  
**Espagnol A : langue et littérature – Niveau supérieur – Épreuve 1**  
**Español A: Lengua y Literatura – Nivel Superior – Prueba 1**

25 October 2024 / 25 octobre 2024 / 25 de octubre de 2024

<b>Zone A</b> afternoon	<b>Zone B</b> afternoon	<b>Zone C</b> afternoon
<b>Zone A</b> après-midi	<b>Zone B</b> après-midi	<b>Zone C</b> après-midi
<b>Zona A</b> tarde	<b>Zona B</b> tarde	<b>Zona C</b> tarde

2 h 15 m

---

**Instructions to candidates**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a guided analysis of text 1.
- Write a guided analysis of text 2.
- Use the guiding question or propose an alternative technical or formal aspect of the text to focus your analysis.
- The maximum mark for this examination paper is **[40 marks]**.

**Instructions destinées aux candidats**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez une analyse dirigée du texte 1.
- Rédigez une analyse dirigée du texte 2.
- Utilisez la question d'orientation ou proposez une autre manière d'aborder le texte en choisissant un aspect technique ou formel sur lequel concentrer votre analyse.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[40 points]**.

**Instrucciones para los alumnos**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un análisis guiado del texto 1.
- Escriba un análisis guiado del texto 2.
- Utilice la pregunta de orientación o proponga otro aspecto técnico o formal del texto en el que centrar su análisis.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[40 puntos]**.

Escriba un análisis guiado del texto siguiente.

1. El siguiente texto es un artículo de opinión publicado en la revista *Archiletras*.

# LENGUA VIVA



## LA MIRADA DE LA HORMIGA

El día a día de correctores y editores

### El placer de la transgresión consciente

Si la norma académica cubriera toda la comunicación, sería ideal, pero lo cierto es que los textos y los lectores sobrepasan el espacio normativo y generan una realidad mucho más rica

Por ALFONSO RUIZ



Los correctores de textos nos cuesta a veces explicar a qué nos dedicamos. Cuando me preguntan por mi oficio y digo que soy corrector, enseguida veo muecas que intentan hacerme ver sin éxito que comprenden perfectamente en qué consiste mi trabajo y, de hecho, me suelen decir de forma muy simplista: «¡Ah!, claro, tú haces que los textos sigan las normas de la RAE».

Por lo general, detrás de esa consideración, se suele esconder la idea de que hay una sola norma de referencia para expresarse con corrección, una especie de Biblia que recoge la palabra divina y a la que hay que ajustarse como si del Código Penal se tratara, es decir, con ánimo de juicio y objetivo punitivo. Si te equivocas, lo pagarás, serás señalado como un palurdo y tu condena te llevará al exilio de los iletrados y los ignorantes. Según esto, los correctores seríamos más o menos como los encargados de someter los textos a esa norma, una especie de policías que persiguen los delitos lingüísticos y reconducen a los autores descarriados hacia el buen camino.

Sin embargo, la realidad está bastante lejos de esta situación, más bien somos humildes intérpretes de libros de referencia y normas ortográficas y gramaticales convertidos en soldados de fortuna con el objetivo de que los textos se entiendan de la mejor manera posible. No solo existe una norma, sino distintas normas; si solo estuviera la norma académica, sería más fácil, pero lo habitual es que a las normas académicas se unan las propias normas de estilo de las editoriales y las particulares consideraciones conscientes de los

autores. Es cierto que los correctores debemos conocer la norma académica (y conocerla mucho) para aplicarla, pero no es muy útil ajustar un texto determinado a una norma si esa norma está lejos de los lectores o incluso si estos lectores la consideran ajena a sus necesidades comunicativas. Me puede quedar un libro lleno de flores académicas, pero que se caiga de las manos de los lectores.

Por ejemplo, los lectores de economía y de informática toleran con más facilidad los extranjerismos crudos que las adaptaciones al español propuestas por los puristas académicos, y los amantes de los textos literarios solemos disfrutar más con las opciones arriesgadas de puntuación o los libres juegos de palabras inventadas que con la prosa ultracorrecta pero monótona.

En la corrección, tenemos la responsabilidad de dotar a los escritos de coherencia, algo que el autor siempre persigue, pero no siempre logra. Una lectura de corrección distanciada y la valoración del contexto comunicativo en el que se va a producir la lectura nos permiten dotar a los textos de esa coherencia. El hecho radical está en ajustar el texto al lector (que es quien lo tiene que comprender, estudiar o disfrutar) y a sus necesidades, y no solo a una norma a veces artificial y lejana. Aquí es donde reside el placer de transgredir la norma.

La transgresión tiene algo de atractivo; hay algo sugerente en buscar caminos propios, desafiar las normas o guiarse fuera de lo comúnmente establecido. Si esa transgresión normativa es consciente, meditada y con el objetivo de facilitar la lectura y el disfrute de un texto, bienvenida sea.



- ¿Cómo se usan los campos semánticos en el texto y con qué fin?

Escriba un análisis guiado del texto siguiente.

**2.**

---

Eliminado por motivos relacionados  
con los derechos de autor

- ¿De qué manera se complementan la composición y el estilo del texto para atraer a una audiencia determinada?
-

**Disclaimer/Avertissement/Advertencia:**

Content used in IB assessments is taken from authentic, third-party sources. The views expressed within them belong to their individual authors and/or publishers and do not necessarily reflect the views of the IB.

Le contenu utilisé dans les évaluations de l'IB est extrait de sources authentiques issues de tierces parties. Les avis qui y sont exprimés appartiennent à leurs auteurs et/ou éditeurs, et ne reflètent pas nécessairement ceux de l'IB.

Los contenidos usados en las evaluaciones del IB provienen de fuentes externas auténticas. Las opiniones expresadas en ellos pertenecen a sus autores y/o editores, y no reflejan necesariamente las del IB.

**References/Références/Referencias:**

1. Ruiz, A., 2021. El placer de la transgresión consciente. *Arch-letras*, 13 de octubre. Página 24.